



Sent: Tuesday, July 29, 2008 12:12 PM

To: Carlos Garcia; Mark Sanchez; Tony Smith; Myong Leigh; Hydra Mendoza; Karling Aguilera-Fort; Gentle Blythe; Jeanne Pon; Darlene Lim; Archie Fokin; Linda Luevano; Kevin Chavez; Davide Celoria

Subject: Follow up from the PPS meeting on Monday night

Dear District Leaders:

I am attaching two documents for your review before tonight's meeting at Daniel Webster.

- A summary of the emails and phone calls we have received since Wednesday ("Comment Summary")
- A list of questions that came up at the PPS meeting last night ("Questions for SFUSD...")

The meeting last night went very well. We had over 50 attendees, speaking Spanish and English. We accomplished the goals of our meeting by bringing together parents from all over the city with different experiences and reactions to this decision, including families who were not directly affected. Many parents came to express their outrage about this process and its effect on families throughout the city, not just the 23 reassigned parents. Parents shared their viewpoints in a respectful setting, and we captured their comments in both languages. I have attached the comments in English to this email – we expect to translate all of our documents this week.

We also passed out several handouts, including

- the attached summary of emails and phone calls,
- the letter I sent to all of you on Sunday, and
- the SFUSD documents that Gentle forwarded us last evening.

Despite the fact that the district documents addressed the next steps and school options for the reassigned families, the majority of the comments we received last night were not about the latest re-assignment solutions. Most questions focused on the lack of information, communication and confidence in the assignment process, ranging from the technical approach, to the implementation of the programs, to the counseling parents are receiving about the assignment process, to the process evaluation and long term strategic planning.

Please call me if you have any questions. I look forward to seeing you tonight.

Best,

Ellie

Ellie Rossiter
Interim Executive Director
Parents for Public Schools of San Francisco
3543 18th Street
San Francisco, CA 94110
(415) 861-7077
www.ppssf.org

Estimados lideres del distrito:

Adjunto dos documentos para que los puedan leer antes de la reunión de esta noche en Daniel Webster.

- Un resumen de los correos electrónicos y llamadas que hemos recibido desde el miércoles (“Resumen de Comentarios”)
- Una lista de preguntas que surgieron en la reunión de PPS anoche (“Preguntas para SFUSD...”)

La reunión de anoche salió muy bien. Asistieron mas de 50 personas de habla inglesa y de habla española. Logramos nuestra meta de reunir a padres de toda la ciudad con diferentes experiencias y reacciones ante esta decisión, incluyendo familias que no fueron afectadas directamente. Muchos padres vinieron para expresar su furia ante el proceso y su efecto en las familias de la ciudad, mas all de los padres de familia de los 23 alumnos reasignados. Los padres de familia compartieron sus puntos de vista de forma respetuosa y apuntamos sus comentarios en ambos idiomas. Adjunto los comentarios en ingles. Esperamos traducir todos los documentos esta semana.

También repartimos varios materiales

- El resumen adjunto de correos electrónicos y llamadas telefónicas
- La carta que les mande el domingo
- Los documentos que nos envió Gentle anoche

A pesar de que los documentos del distrito explican los pasos a seguir y las opciones escolares para las familias reasignadas, la mayoría de los comentarios que recibimos anoche no eran sobre las soluciones para familias reasignadas. La mayoría de las preguntas se quejaban de la falta de información, comunicación y confianza en el proceso de asignación, desde los aspectos técnicos, la implementación de programas, la accesoria que reciben los padres sobre el proceso de asignación, así como la evaluación del proceso y la planificación estratégica a largo plazo.

Por favor llámenme si tienen alguna pregunta. Nos vemos en la noche.

Deseándoles lo mejor,

Ellie

Ellie Rossiter

Interim Executive Director

Parents for Public Schools of San Francisco

3543 18th Street

San Francisco, CA 94110

(415) 861-7077

www.ppssf.org



Comments Regarding the Decision-Making Process

Comentarios Sobre Cómo Se Tomaron Las Decisiones Pertinentes

1. Why weren't solutions proposed that would have worked for everyone rather than proposing a solution that pits one group against another?
¿Por qué no se buscaron soluciones que hubieran funcionado para todos, en lugar de proponer una solución que fomenta el conflicto entre dos grupos?
2. When was the decision made to reassign families? Who was informed? Why were parents and parent organizations not informed?
¿Cuándo decidieron qué había que reasignar a las familias? ¿A quien se le notifico? ¿Por qué no fueron notificados los padres de familia y las organizaciones de padres de familia?
3. Why was the SF-AME, and the District level task force on Spanish Immersion blindsided by this decision? Why were they not included in the process?
¿Por qué no fueron incluidos en el proceso SF-AME y el comité de trabajo sobre inmersión en español?
4. Why was this decision made behind closed doors? SSC and the entire Flynn and Alvarado communities were not included in discussions.
¿Por qué se tomaron las decisiones tras puertas cerradas sin incluir a SSC y las comunidades de Flynn y Alvarado en las discusiones?
5. Why was there no parent input into the solution?
¿Por qué no buscaron las opiniones de los padres de familia?
6. Some families at Flynn felt involved – why were some parents in the loop and others not?
Algunas familias de Flynn si se sintieron incluidas, pero no todas. ¿Por qué?
7. Why wasn't the Webster community included in the solution?
¿Por qué no fue incluida la comunidad de Webster en la solución?
8. How did they choose the 23 families?
¿Cómo fueron seleccionadas las 23 familias?
9. When do the families of schools who are over-enrolled with Spanish speakers get their letters? Won't this mean open spots for English speakers?
¿Cuándo recibirán sus cartas las familias de escuelas que tienen demasiados alumnos de habla hispana? ¿No se abrirán plazas en esas escuelas para alumnos de habla inglesa?
10. What were the other options considered by the district?

Emotional Impact/Impacto Emocional

11. How will impacted families find childcare options so late in the game?
¿Cómo encontrarán opciones para el cuidado de sus hijos a estas alturas?
12. Why is this being done now? The timing is hurtful and painful.
¿Por qué se esta haciendo esto a tan ultima hora? Resulta muy cruel y doloroso.
13. Does the district understand/care about the enormous negative emotional impact on families?
¿Acaso entienden en el distrito el enorme impacto negativo que esta teniendo esto con las familias del punto de vista emocional?

14. Proposed solution just fixes an injustice by creating another one.
La solución que proponen arregla una injusticia pero crea otra.

Timing of District Solution/El Momento de Esta Solución

15. Why are they addressing the problem now? This is a recurring problem but addressing the problem now is at the worst possible time with the highest negative impact.
¿Por qué se esperaron hasta ahora para arreglar el problema? Este problema lleva repitiéndose desde hace tiempo pero este es el peor momento para solucionarlo ya que trae las peores consecuencias negativas.
16. Why is this being done now? This is the worst possible time. Other options have been let go? ¿Por qué escogieron este momento? Es el peor momento para hacer esto. Ya descartaron otras opciones.
17. Alvarado notified SFUSD in 2007 about the balance problem – why is action being taken now? Alvarado informo al distrito de este problema de falta de equilibrio de idiomas en el 2007 -- ¿Por qué se esperaron hasta ahora para tomar acción?

Possible Solutions/Posibles Soluciones

18. Why is the Bubble solution being rejected? Its not an “us vs. them” – a bubble class would serve everyone.
¿Por qué se rechazo la opción de una clase adicional, qué hubiera ayudado a todos y evitado conflicto entre los grupos?
19. Why has SFUSD rejected the Bubble class solution? When it has been done in the past it didn't need extra support beyond a few years due to attrition.
¿Por qué se rechazo la idea de una clase adicional cuando en el pasado, este tipo de clases no a requerido de apoyo mas allá de unos cuantos anos ya qué hay niños qué se mudan o cambian de escuela o programa?
20. Why does SFUSD say that a bubble class doesn't work – parents say it's been done before at Alvarado?
¿Por qué dice el distrito qué una clase adicional no funcionaria cuando hay padres de familia qué dicen qué esto ya se ha hecho en Alvarado en anos pasados?
21. Why is Daniel Webster a better idea than a bubble class?
¿Por qué es una mejor solución abrir el programa en Daniel Webster en vez de crear una clase adicional?
22. Have they taken attrition into consideration when looking at a bubble class solution?
¿Tomaron en cuenta qué no todos los alumnos qué ingresarían al programa de inmersión permanecerían ahí a largo plazo y por lo tanto la clase adicional no sería necesaria por tanto tiempo?
23. Have they explored turning a GE class into a multi-lingual class?
¿Han considerado la opción de transformar un clase de educación general a una clase de inmersión?
24. What about adding the Spanish speakers into the classroom, keep the impacted English speakers, but have another teacher in the classroom.
¿Por qué no agregan mas alumnos de habla hispana en cada salón, sin reasignar a los alumnos de habla inglesa, pero añaden otro maestro/a?
25. The diversity index should be used when re-assigning parents in this next phase. Why are they using straight lottery? It isn't fair in terms of the spirit of the diversity index.
El índice de diversidad debería de ser empleado en proceso de reasignación en esta siguiente fase. ¿Por qué van a utilizar una simple lotería? No es justo en cuanto al espíritu del índice de diversidad.

Communication to Impacted Families Comunicación con Familias Afectadas

26. How will families be notified before school starts?
¿Cómo notificarán a las familias antes de que empiece la escuela?
27. How will families be communicated to?
¿Cómo se comunicarán con las familias?

Current Waitpools/Listas de Espera

28. What happens to people in current waitpools now that affected families take priority?
¿Que pasa con las personas en listas de espera ahora que se les dará prioridad a las familias afectadas?

Legality/Aspectos Legales

29. What is the legal resource for impacted families?
¿Que opciones legales tienen las familias afectadas?
30. Does SFUSD have the legal right to retract assignments?
¿Tiene el distrito el derecho a retractar asignaciones?
31. Has involuntary reassignment been done before – or is this a precedent?
¿Alguna vez se han reasignado familias de manera involuntaria, o es esta la primera vez?

About the Daniel Webster Program Sobre el Programa de Daniel Webster

32. How did they come to the Daniel Webster solution? *¿Cómo llegaron a escoger la opción de Daniel Webster cómo solución?*
33. Clarify what Daniel Webster will look like. *¿Cómo será el programa en Daniel Webster?*
 1. Class size. *Numero de alumnos por clase.*
 2. Start time. *Horario.*
 3. After school options. *Opciones por las tardes, después de las clases*
 4. Bus options. *Servicio de autobus*
 5. Teachers – where will they come from? *Maestros ¿de dónde?*
 6. Where will the Spanish speakers come from? *¿De dónde vendrán los alumnos de habla hispana?*
34. How can they create a good program (at Daniel Webster) in this short of a time?
¿Cómo lograrán organizar un programa de alta calidad en tan poco tiempo?
35. How will Daniel Webster succeed given that the attrition rate (by families wait pooling other schools and leaving after the 10-day count) is likely to be high?
¿Cómo podrá tener éxito el programa de Daniel Webster cuando es tan probable que muchas familias abandonen el programa dependiendo de los resultados de las listas de espera después de los primeros días de clases?
36. There is a total lack of information about Daniel Webster. What are the specifics?
No hay suficiente información sobre Daniel Webster. ¿Cuales son los detalles?
37. What is the date for Webster immersion? Staff and teachers at DW are unaware of what is going on.
¿Cuándo comenzara el programa de inmersión? El personal de la escuela no esta al tanto.
38. How will the district support success at DW and the other growing immersion programs?
¿Cómo apoyara el distrito al programa de DW y otros programas de inmersión en crecimiento?
39. What about families who would have chosen Webster Immersion if they had known that there was

going to be an immersion class there?

¿Que nos dicen de las familias que hubieran escogido el programa de inmersión de Webster de haber sabido que se organizaría un programa en esa escuela?

40. When will the district decide if they are going forward with an Immersion program this year?
¿Cuándo decidirán si van a salir adelante con el programa de inmersión en DW este año?

Program Issues - Balance and Testing

41. What specific steps are being taken for next year to make sure that balance is achieved in the classroom?
¿Que medidas tomara el distrito este año para asegurar la distribución correcta de idiomas en los salones de inmersión el próximo año?
42. What is the policy – 50/50? Does this apply to other languages?
¿Cual es la política oficial en cuanto a la distribución de idiomas? ¿50%/50%? ¿Es la misma política para los programas en otros idiomas?
43. Why did they abandon the 33/33/33 policy? – Research says that this is optimal and much of the SFUSD literature still states that this is the policy.
¿Por qué abandonaron la política anterior del 33/33/33 si los estudios académicos indican que es la mejor distribución y muchos de los materiales de SFUSD aun indican que estas son las proporciones ideales?
44. What are the specific steps being done for language testing in the future, when and how?
¿Que pasos tomaran para hacer exámenes de idiomas -- cuando, cómo y donde?
45. Why have Spanish-speaking families had such a difficult time getting immersion classes? Why has this imbalance been going on for so long, year after year when there are Spanish-speaking families who have been trying to get into immersion year after year?
¿Por qué les ha costado tanto trabajo a las familias de habla hispana conseguir plazas en los programas de inmersión? ¿Por qué han tolerado la falta de equilibrio en la distribución de idiomas cuando hay tantas familias de habla hispana que llevan años tratando de inscribir a sus hijos en programas de inmersión?
46. Why has testing been abandoned? Without testing you can't balance the program. What about kids who speak Spanish but their home language is English?
¿Por qué dejaron de hacer exámenes de idiomas antes de asignar alumnos? Sin exámenes no pueden equilibrar el programa. ¿Que pasa con niños que supuestamente hablan español pero cuyos padre hablan ingles?
47. Why does the district ask about “home” language on the paperwork? The better question to ask is “what is your child’s dominant language?”
¿Por qué hacen preguntas sobre el idioma en el hogar en vez de preguntar simplemente cual es el idioma dominante del niño?

Accountability/Responsabilidad

48. What are the long term fixes? How do we ensure accountability?
¿Cuales son las soluciones a largo plazo? ¿Cómo podemos asegurarnos de que se lleven a cabo?
49. Who is responsible at EPC/Multi-lingual for Immersion Assignment?
¿Quien es el encargado en EPC de las asignaciones a los programas de inmersión?
50. How does the district oversee all Immersion programs to make sure quality is even throughout the district and that district-policies (e.g., 33/33/33 or 50/50) are being adhered to in a uniform fashion?
¿Cómo aseguran la calidad de todos los programas de inmersión y qué las políticas del distrito (33/33/33 o 50/50) están siendo obedecidas?

51. Why does district continue to display the immersion programs as one of the jewels of the system but consistently undermines their ability to succeed by chronic enrollment problems, lack of foresight for continuance into middle schools and high schools, etc.
¿Por qué siguen promoviendo los programas de inmersión cómo uno de los aspectos mas positivos del distrito, cuando al mismo les niegan el apoyo necesario para tener éxito? (Problemas de inscripción, falta de planificación para programas de secundaria y high school, etc)

Trust of district/Confianza en el Distrito

52. How can we trust SFUSD? This shows how incompetent they are.
¿Debemos confiar en SFUSD? Esta situación demuestra su incompetencia.
53. We were accepted off the waitpool after the problem was identified. Why?
¿A nosotros nos quitaron de la lista de espera aun después de haber identificado el problema. ¿Por que?
54. Why did the EPC give false information? Several families were told by the EPC that Immersion was for English Speakers wanting to learn Spanish not for Spanish speakers.
¿Por qué proporciono información falsa el personal de EPC? A varias familias se les dijo que los programas de inmersión en español son nadamos para los alumnos de habla inglesa que quieran aprender a hablar español, y no para los alumnos que ya dominan el español.
55. Why does the district persist in withholding information from the community until it is nearly impossible to voice concerns let alone come up with a plan or strategy that would be acceptable. Is it too cynical to think the district purposely delayed this announcement just so the parents affected would be left so little time to effectively respond?
¿Por qué siguen ocultando información importante hasta el ultimo momento, cuando ya es demasiado tarde para tomar en cuenta las opiniones de comunidad o diseñar un plan o estrategia mas aceptable. ¿Seria demasiado cínicó de nuestra parte pensar que pospusieron la noticia para que las familias afectadas no tuvieran suficiente tiempo para organizarse y responder de una forma mas efectiva?

Follow up/Seguimiento

56. What is the follow up for parents who couldn't be present at this meeting or haven't been notified yet?
¿Que seguimiento se les dará a los padres de familia que no pudieron asistir a las reuniones y que aun no han sido notificadas?